



ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
SAINT DEMETRIOS
GREEK ORTHODOX CHURCH + UPPER DARBY, PA



METROPOLIS OF
NEW JERSEY

REV. GREGORY GILBERT · PRESIDING PRIEST
FRGRIGORIS@GMAIL.COM

229 POWELL LANE · UPPER DARBY, PA 19082
TELEPHONE: 610.352.7212

1 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ · DECEMBER 2019

ΙΔ΄ ΚΥΡΙΑΚΗ ΛΟΥΚΑ · FOURTEENTH SUNDAY OF LUKE

ΝΑΟΥΜ ΠΡΟΦΗΤΟΥ · NAHUM THE PROPHET

ΦΙΛΑΡΕΤΟΥ ΤΟΥ ΕΛΕΗΜΩΝΟΣ · PHILARETOS THE MERCIFUL

ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΝ · MEMORIAL SERVICE

Ἰωάννης Νικόπουλος · Ioannis Nicopoulos (1 ἔτος)

Εὐαγγελία Μπέμπου · Evangelia Bebos (5 ἔτη)

Κωνσταντῖνος & Ἑλένη Μανέτας · Konstantinos & Eleni (35 ἔτη)

Ἀχιλλέας Μπέμπος · Achilleas Bebos (55 ἔτη)

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ · SCHEDULE OF SERVICES

ΒΑΡΒΑΡΑΣ ΜΕΓΑΛΟΜΑΡΤΥΡΟΣ · ST. BARBARA THE GREAT MARTYR

Τετάρτη, 4 Δεκεμβρίου Ὅρθρος 9.00 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ.
Wednesday, 4 December Orthros 9.00 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m.

ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΜΥΡΩΝ ΤΗΣ ΛΥΚΙΑΣ · ST. NICHOLAS OF MYRA

Παρασκευή, 6 Δεκεμβρίου Ὅρθρος 9.00 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ.
Friday, 6 December Orthros 9.00 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m.

Ι΄ ΚΥΡΙΑΚΗ ΛΟΥΚΑ · TENTH SUNDAY OF LUKE

Κυριακή, 8 Δεκεμβρίου Ὅρθρος 8.45 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ.
Sunday, 8 December Orthros 8.45 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m.

ΕΠΙ ΤΗ ΕΙΣΟΔΩ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ · AT THE ENTRANCE OF THE GOSPEL

ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ. ΗΧΟΣ ΒΑΡΥΣ

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν
θάνατον, ἠνέωξας τῷ Ληστῇ τὸν
Παράδεισον, τῶν Μυροφόρων τὸν
θρῆνον μετέβαλες, καὶ τοῖς σοῖς
Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας·
ὅτι ἀνέστης Χριστὲ ὁ Θεός,
παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

ΤΟΥ ΝΑΟΥ, ΗΧΟΣ Γ΄

Μέγαν εὐρατο ἐν τοῖς κινδύνοις σὲ
ὑπέρμαχον ἢ οἰκουμένη,
Ἄθλοφόρε, τὰ ἔθνη τροπούμενον.
Ὡς οὖν Λυαίου καθεῖλες τὴν
ἔπαρσιν, ἐν τῷ σταδίῳ θαρρύνας
τὸν Νέστορα, οὕτως Ἅγιε,
Μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν
τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν
τὸ μέγα ἔλεος.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ, ΗΧΟΣ Γ΄

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν
προαιώνιον Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ
ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως.
Χόρευε ἢ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα,
δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν
Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι,
Παῖδιον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων
Θεόν.

RESURRECTIONAL. GRAVE MODE

By means of Your Cross, O Lord,
You abolished death. To the robber
You opened Paradise. The
lamentation of the myrrh-bearing
women You transformed, and You
gave Your Apostles the order to
proclaim to all that You had risen,
O Christ our God, and granted the
world Your great mercy.

FOR OUR PATRON SAINT, MODE III

All the world has you, its mighty
champion, fortifying us in times of
danger, and defeating our foes, O
Victorious One. So, as you
humbled Lyaio's arrogance by
giving courage to Nestor in the
stadium, thus, O holy Great Martyr
Demetrios, to Christ our God pray
fervently, beseeching Him to grant
us His great mercy.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ, MODE III

On this day the Virgin comes unto
the cave to give birth to God the
Word ineffably, Who was before all
the ages. Dance for joy, O earth, on
hearing the gladsome tidings, with
the angels and the shepherds now
glorify Him, Who is willing to be
gazed on, as a young child Who
before the ages is God.

READING FROM THE APOSTLE: EPHESIANS 2.14-22

Προκείμενον· Κύριος ἰσχὺν τῷ λαῷ αὐτοῦ δώσει,

Κύριος εὐλογήσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ.

Στίχος· Ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ, υἱοὶ Θεοῦ, ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ δόξαν καὶ τιμὴν.

Ἀδελφοί, Χριστός ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμρότερα ἐν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας· τὴν ἔχθραν, ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν αὐτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην, καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ Θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ. Καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ εἰρήνην τοῖς ἐγγύς· ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμρότεροι ἐν ἐνὶ Πνεύματι πρὸς τὸν Πατέρα. Ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ ἐστὲ συμπολίται τῶν ἀγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ, ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὔξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν Κυρίῳ, ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ ἐν Πνεύματι.

*Prokeimenon: The Lord will give strength to His people;
the Lord will bless His people with peace.*

Verse: Bring to the Lord, O you sons of God, bring to the Lord glory and honor.

Brethren, Christ is our peace, who has made us both one, and has broken down the dividing wall of hostility, by abolishing in his flesh the law of commandments and ordinances, that he might create in himself one new man in place of the two, so making peace, and might reconcile us both to God in one body through the cross, thereby bringing the hostility to an end. And he came and preached peace to you who were far off and peace to those who were near; for through him we both have access in one Spirit to the Father. So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints and members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus himself being the cornerstone, in whom the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in whom you also are built into it for a dwelling place of God in the Spirit.

READING FROM THE GOSPEL: LUKE 18.18-27

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐγένετο ἐν τῷ ἐγγίξειν τὸν Ἰησοῦν εἰς Ἰεριχῶ τυφλός τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν προσαιτῶν. ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου ἐπυνηθάνετο τί εἴη ταῦτα. ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται. καὶ ἐβόησε λέγων· Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυΐδ, ἐλέησόν με. καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ ἵνα σιωπήσῃ· αὐτὸς δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν· Υἱὲ Δαυΐδ, ἐλέησόν με. σταθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. ἐγγίσαντος δὲ αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν λέγων· Τί σοι θέλεις ποιήσω; ὁ δὲ εἶπε· Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω. καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· Ἀνάβλεψον· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε. καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψε, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ δοξάζων τὸν Θεόν· καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.

At that time, as Jesus drew near to Jericho, a blind man was sitting by the roadside begging; and hearing a multitude going by, he inquired what this meant. They told him, “Jesus of Nazareth is passing by.” And he cried, “Jesus, Son of David, have mercy on me!” And those who were in front rebuked him, telling him to be silent; but he cried out all the more, “Son of David, have mercy on me!” And Jesus stopped, and commanded him to be brought to him; and when he came near, he asked him, “What do you want me to do for you?” He said, “Lord, let me receive my sight.” And Jesus said to him, “Receive your sight; your faith has made you well.” And immediately he received his sight and followed him, glorifying God; and all the people, when they saw it, gave praise to God.



GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

Thanksgiving 2019

The Very Reverend and Reverend Clergy

Esteemed Members of the Metropolitan Council, Esteemed Members of the Parish Councils, Philoptochos Sisterhood, Faculty and Students of the Catechetical and Greek Afternoon Schools, Directors and Participants of all Youth Organizations, and all devout Orthodox Christians of the Communities of the Greek Orthodox Metropolis of New Jersey

My Beloved in the Lord,

As we gather together in celebration of Thanksgiving, an event which is celebrated nationwide by the vastly diverse people of this nation representing various backgrounds, traditions, faiths, communities, and nationalities, we are given a chance as a unified community of Orthodox faithful to reflect on what the meaning of this holiday in light of all that God has given us. Indeed, He has given us our families, our friends, our loved ones, however, we sometimes overlook the great gift that He has bestowed upon all of creation which is life itself. He has offered us the opportunity to live with Him eternally in His presence even though the Adam of old had disobeyed Him. Yet we should be giving thanks to God not only for these things which we have, but also the opportunity He presents to us for in a short few weeks we will be celebrating the incarnation of our Lord, God, and Savior, Jesus Christ, that is the new Adam, who He sent into the world for our ultimate salvation.

The overflowing love of God for us, a disobedient people, shows His bountiful mercy and his compassion. So, in truth, when we reflect on this Thanksgiving Day, we should reflect on how to show our thanks to God in light of these bountiful gifts. Our thanks should be directed to Him not only in thought and word as would be most common with prayer, but also in action since we are called to live our theology. The expression of our thanks should not be limited to mere reflection, but should be accompanied with our active participation in living our faith. In St. James' universal letter he says, *"What good is it, my brothers, if someone says he has faith but does not have works? Can that faith save him? If a brother or sister is poorly clothed and lacking in daily food, and one of you says to them, 'Go in peace, be warmed and filled,' without giving them the things needed for the body, what good is that? So also faith by itself, if it does not have works, is dead"* (James 2:14-17).

It then befits us to ask ourselves, are we answering the call of God? Are we recognizing that even the lowliest amongst us is a person made in the image and likeness of God? Though unacquainted with Christianity, the Native Americans fulfilled this Christian principle when

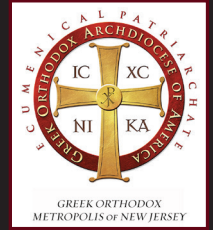
they provided food and safety to the newcomers to this continent even though they were uncertain of these newcomers' motives. So too must we have the same love for our neighbor though he may initially be a stranger to us. From the most exalted King of this world to the poorest man living in destitution, we were all made in the image and likeness of God and to ignore this reality is tantamount to denying Christ Himself. Thus, we must be prepared to encounter each person as a living, breathing, image of our Lord whom we must love not because it is easy, but because it is right.

Therefore, my dearest children in the Lord, I implore you to take this day and reflect on the gifts that God has given us. In God giving us our very being, He gives us the ability to love and to give freely. I wish you all a Happy Thanksgiving and I pray that God grants you and your families His abundance of blessings as we approach the feast of the Nativity.

With Paternal Love and Blessings,

A handwritten signature in black ink that reads "Metropolitan Evangelos". The signature is written in a cursive, flowing style. The word "Metropolitan" is written in a larger, more prominent script than "Evangelos". The signature is centered on the page.

† E V A N G E L O S
Metropolitan of New Jersey



**HIS EMINENCE METROPOLITAN EVANGELOS OF THE
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY**

and

THE ST. JOHN THE THEOLOGIAN CATHEDRAL

Proudly Present

A Christmas Benefit Concert

**With Selections from G.F. Handel's "THE MESSIAH" and
selections of Christmas Songs and Carols**

SATURDAY DECEMBER 07, 2019 6:00 P.M.

**THE ST. JOHN THE THEOLOGIAN CATHEDRAL
353 East Clinton Avenue Tenafly New Jersey 07670**

FEATURING

**Helena Biktasheva Fousteris, soprano; Alyson Spina, soprano; Eleni Catanzaro, soprano;
Catrina Albo, soprano; Amy Maude Helfer, mezzo-soprano; David O. White, tenor; Costas Tsourakis,
bass-baritone; Saffron Chung, pianist; Yelena Savranskaya, Concert Master, Violinist**

**The NJ Metropolis Chamber Orchestra and Chorus
Under the Direction of Maestro Dimitrios M Fousteris**

DONATION \$50

Tickets available in advance or at the door

TO RESERVE TICKETS CALL: (201) 567-5072

Email: metropolitancathedral@stjohntenafly.org

Web: www.gonj.org



*GREAT CATHOLIC ARCHDIOCESE OF AMERICA
METROPOLIS OF NEW JERSEY

**HIS EMINENCE
METROPOLITAN EVANGELOS OF NEW JERSEY**

Cordially invites

*The Reverend Clergy and their families, Parish Council Members,
Members of the Philoptochos Sisterhood, Religious Education and
Greek School Teachers and all heads of Parish Organizations, the
Orthodox Faithful and Friends of the Metropolis*

to the

**ANNUAL
CHRISTMAS TREE LIGHTING
&
OPEN HOUSE**

Sunday, December 8, 2019

5:30- 9:00pm

at the

Greek Orthodox Metropolis of New Jersey Headquarters

215 East Grove Street

Westfield, NJ



SAINT DEMETRIOS
GREEK ORTHODOX CHURCH



The Saint Demetrios Greek School PTA and the Greek school students will be traveling to houses this Christmas season, to sing the "Καλαντα". To sign-up for the children to come to your house, to sing, please complete the below information and return to your child's teacher by, Tuesday, November 26, 2019.

Name:		
E-mail:		
Address:		City:
Phone Number:		
Preferred Day (check all that apply):	<input type="checkbox"/> Thursday <input type="checkbox"/> Saturday <input type="checkbox"/> Sunday	
Preferred Time:		



Saint Demetrios Greek Language School

Annual Traditional Greek Christmas Bake Sale



Greek Sweets Holiday Bake Sale

Please return order form and payment to
Kiki Pelfelis by Friday, December 13th.

Call or Text 610-909-7449

Name: _____

Phone Number: _____

Email: _____

Sunday, December 15,
2019 after Liturgy,
during Breakfast with
Santa

Friday, December 20,
2018 during and after
Greek School

Our pre-filled boxes of delicious traditional Greek sweets will include Baklava, Karithopita, Truffles, Melomakarona & Kourabiethes. - Koulourakia are sold separately

Item	Cost	Quantity	Total
Bag of Koulourakia	\$10		
Small Box (approx 9 pcs)	\$15		
Large Box (approx 14 pcs)	\$25		
Notes or Requests:			
*****larger quantities & custom orders available upon request*****		Order Total	

Ευχαριστούμε πάρα πολύ! Χρόνια Πολλά, οι ευχές μας για Καλα Χριστούγεννα & Ευτυχισμένο το 2020!!!



ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ἉΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
Saint Demetrios
GREEK ORTHODOX CHURCH + UPPER DARBY, PA

2019 Annual Dues

**Dues are from Jan. 1
to Dec. 31.**

Pay Online with a
Credit Card at

www.saintdemetrios.org

Yearly or Monthly
options available.

Office Hours:

Mon-Fri 10am - 4pm

Κατόπιν ἀποφάσεως
τῆς Γενικῆς
Συνελεύσεως τῆς
Ἐνορίας, ἡ ἐτήσια
συνδρομὴ ἀνεβαίνει
φέτος ἀνὰ \$50.

As decided by the
Parish General
Assembly, the annual
dues for 2019 have
increased by \$50 at
each level:

Οἰκογένεια/Family
\$400

Ἄγαμος Ἐνήλικας
Single Adult
\$300

Ζευγάρι Συνταξιούχων
Retired Couple
\$275

Ἄγαμος Συνταξιούχος
Retired Single
\$200